

ПОМОЩЬ В ВОСПИТАНИИ

Hilfen zur Erziehung





14-летний Эмануэль по вечерам часто возвращается домой лишь к полуночи. Он регулярно прогуливает школу и шатается с друзьями. Его родители не понимают, какие ошибки они допускают в воспитании.

>> Консультация по вопросам воспитания Страница 24

Der 14 Jahre alte Emanuel kommt abends oft erst gegen Mitternacht nach Hause. Er schwänzt häufig die Schule und hängt mit Freunden herum. Seine Eltern wissen nicht, was bei der Erziehung falsch läuft.

>> Erziehungsberatung Seite 24



Серж испытывает стресс в профессионально-техническом училище. Он срывает свою агрессию на одноклассниках. После одной из драк 17-летний подросток, в конце концов, предстает перед судом. Суд направляет его на тренинг, где он научится лучше справляться со своей агрессией. Родители Сержа также привлекаются к тренингу.

**>> Социально-педагогическая
групповая работа Страница 28**

Serge hat Stress in der Berufsschule. Er lässt seine Aggressionen an Mitschülern aus. Nach einer Schlägerei landet der 17-Jährige schließlich vor Gericht. Dieses schickt ihn in ein Training, wo er lernt, besser mit seinen Aggressionen umzugehen. Auch Serges Eltern werden in das Training einbezogen.

>> Sozialpädagogische Gruppenarbeit Seite 28



Олаф отказывается ходить в школу. Он почти не выходит из своей комнаты. Отец, который занимается его воспитанием в одиночку, бессилён. Он работает полный день, и поэтому у него мало времени для своего сына. Обеспокоенный учитель, в конце концов, обращается в Управление по делам молодежи. Олаф, его отец и Управление по делам молодежи договариваются, наконец, о регулярных посещениях социального работника. Он помогает Олафу найти выход из изоляции.

>> Консультация по вопросам воспитания Страница 17

Olaf weigert sich, zur Schule zu gehen. Er kommt kaum mehr aus seinem Zimmer heraus. Sein alleinerziehender Vater ist machtlos. Er arbeitet Vollzeit und hat darum wenig Zeit für seinen Sohn. Ein besorgter Lehrer wendet sich schließlich an das Jugendamt. Olaf, sein Vater und das Jugendamt einigen sich auf regelmäßige Besuche eines Sozialarbeiters. Dieser hilft Olaf, aus seiner Isolation herauszufinden.

>> Erziehungsbeistandschaft Seite 30



Дженнифер (7 лет) подавляет своего младшего брата Кевина. Между тем Кевин по ночам снова пачкает штанишки. Дженнифер совершенно не слушает свою мать. Мать-одиночка едва справляется с преодолением бытовых проблем. В полном отчаянии она обращается в Управление по делам молодежи, которое предоставляет ей в помощь на шесть часов в неделю опытного педагогического работника.

**>> Социально-педагогическая
семейная помощь Страница 32**

Jennifer (7 Jahre) unterdrückt ihren jüngeren Bruder Kevin. Mittlerweile macht sich Kevin nachts wieder in die Hose. Von der Mutter lässt sich Jennifer nichts sagen. Die Alleinerziehende schafft es kaum noch, den Alltag zu bewältigen. Verzweifelt wendet sie sich an das Jugendamt. Dieses stellt ihr während sechs Stunden pro Woche eine erfahrene pädagogische Fachkraft zur Seite.

>> Sozialpädagogische Familienhilfe Seite 32



8-летний Свен никогда не может посидеть спокойно. Он шумный и агрессивный. Он не слушается никого, кроме своего отца. Всю рабочую неделю того, однако, нет дома. Во второй половине дня Свен, правда, посещает дневную группу. Но по вечерам его мать слишком устает с ним. Уже скоро Свен будет посещать, однако, группу недельного пребывания. Тогда он будет находиться дома лишь по выходным, когда дома будет отец.

>> Дневные группы / Группы недельного пребывания

Страница 38

Der 8-jährige Sven kann nie stillsitzen. Er ist laut und aggressiv. Er hört auf niemanden außer auf seinen Vater. Dieser ist unter der Woche aber nicht zu Hause. Nachmittags geht Sven zwar in eine Tagesgruppe. Doch abends bleibt seine Mutter mit ihm überfordert. Schon bald wird Sven jedoch in eine Wochengruppe gehen. Dann ist er nur noch am Wochenende zu Hause, wenn auch der Vater da ist.

>> Tagesgruppe / Wochengruppe

Seite 38



Родители Мартина разошлись, своего отца он почти не видит. В 10 лет он до глубокой ночи играет на компьютере. Утром он не может проснуться и прогуливает школу. Мартин приходит домой и уходит из него, когда захочет. Он обманывает свою мать. Уже год Мартин живет в курируемой группе стационарного пребывания.

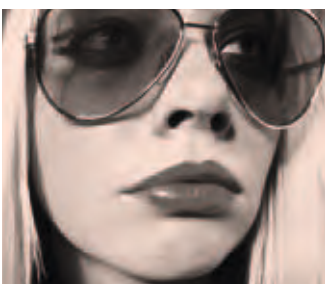
>> Интернат, иные курируемые стационарные формы пребывания

Страница 42

Martins Eltern haben sich getrennt, seinen Vater sieht er kaum noch. Mit 10 spielt er bis tief in die Nacht am Computer. Er steht morgens nicht mehr auf und schwänzt die Schule. Zuhause kommt und geht Martin, wann er will. Er bestiehlt seine Mutter. Seit einem Jahr lebt Martin nun in einer betreuten Wohngruppe.

>> Heimerziehung, sonstige betreute Wohnform

Seite 42



13-летняя Мелани живет в группе недельного пребывания. Она постоянно оттуда сбегает. Девочка шатается без дела, ворует деньги и сигареты. Управление по делам молодежи хочет дать возможность Мелани начать все сначала путем оказания интенсивной индивидуальной социальной помощи. Чтобы вытащить ее из прежнего окружения, специалисты проводят интенсивное оказание помощи на одном из греческих островов.

>> Интенсивное социально-педагогическое индивидуальное оказание помощи

Страница 48

Die 13-jährige Melanie lebt in einer Wohngruppe. Dort haut sie ständig ab. Sie treibt sich herum, klaut Geld und Zigaretten. Das Jugendamt will Melanie durch eine intensive Einzelbetreuung einen Neuanfang ermöglichen. Um sie aus ihrem bisherigen Umfeld herauszuholen, führen Fachkräfte die Intensivbetreuung auf einer griechischen Insel durch.

>> Intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung

Seite 48



16-летняя Сабрина беременна. Ее родители хотят, чтобы она сделала аборт. Для них важнее школа и образование. Сабрина отказывается, и теперь она вынуждена постоянно сносить упреки своих родителей. Когда-нибудь она больше не сможет находиться дома. Между тем Сабрина живет со своей трехмесячной дочерью в группе матери и дитя.

>> Совместные формы проживания для матерей / отцов и их детей

Страница 54

Die 16-jährige Sabrina ist schwanger. Ihre Eltern wollen, dass sie abtreibt. Ihnen sind Schule und Ausbildung wichtiger. Sabrina weigert sich und muss von nun an ständig die Vorwürfe ihrer Eltern ertragen. Irgendwann hält sie es zuhause nicht mehr aus. Mittlerweile lebt Sabrina mit ihrer drei Monate alten Tochter in einer Mutter-Kind Gruppe.

>> Gemeinsame Wohnformen für Mütter / Väter und ihre Kinder

Seite 54

Содержание

Inhalt

Помощь там, где она нужна: Немецкий Красный Крест

и помощь в воспитании.	10
Что означает помощь в воспитании?	10
Родители имеют право на помощь в воспитании	10
На кого направлена помощь в воспитании?	12
Какие различные виды помощи существуют?	14
Последнее слово за родителями	14
Молодежный правовой треугольник	17

Подходящая помощь: Услуги и предложения

Немецкого Красного Креста	22
Амбулаторная помощь	22
Стационарная и частично стационарная помощь	22
Дополнительная помощь.	22
Консультация по вопросам воспитания	24
Социально-педагогическая групповая работа	28
Молодежный правовой треугольник	30
Социально-педагогическая семейная помощь	32
Программы кризисной интервенции	34
Дневные группы и группы недельного пребывания	38
Интернат, иные курируемые формы стационарного пребывания	42
Интенсивное социально-педагогическое индивидуальное оказание помощи	48
Помощь детям и подросткам с психическими нарушениями	52
Совместные формы проживания для матерей/отцов и их детей	54
Помощь молодым совершеннолетним, последующая поддержка	56
Взятие на попечение детей и подростков	58

Контактные данные	62
------------------------------------	-----------

Хilfe, wo sie gebraucht wird: Das DRK und die Hilfen

zur Erziehung.	10
Was sind Hilfen zur Erziehung?	11
Eltern haben ein Recht auf Hilfen zur Erziehung	11
An wen richten sich die Hilfen zur Erziehung?	13
Welche unterschiedlichen Hilfen gibt es?	15
Die Eltern haben das letzte Wort	15
Das jugendhilferechtliche Dreieck	17

Die passende Hilfe:

Leistungen und Angebote des DRK	22
Ambulante Hilfen	23
Stationäre und teilstationäre Hilfen	23
Ergänzende Hilfen	23
Erziehungsberatung	24
Sozialpädagogische Gruppenarbeit.	28
Erziehungsbeistandschaft	30
Sozialpädagogische Familienhilfe	32
Kriseninterventions-Programme.	34
Tages- oder Wochengruppe	38
Heimerziehung, sonstige betreute Wohnform	42
Intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung	48
Eingliederungshilfe für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche.	52
Gemeinsame Wohnformen für Mütter/Väter und ihre Kinder	54
Hilfe für junge Volljährige, Nachbetreuung	56
Inobhutnahme von Kindern und Jugendlichen	58

Impressum.	62
---------------------------	-----------

Дети и подростки имеют право на помощь!

Kinder und Jugendliche haben ein Recht auf Hilfe!

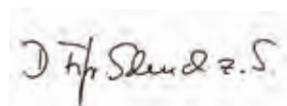
Немецкий Красный Крест с давних пор работает в таких сферах как «Молодежь» и «Воспитание», что, учитывая актуальные общественные процессы, необходимо в большей степени, чем когда либо. Традиционные родственные связи все чаще рвутся, а требования к молодым родителям возрастают. Увеличивается давление на семью. Риск оказаться в нужде у семей с детьми выше, чем у бездетной пары. От этого особенно страдают дети. Их защита сегодня нужнее, чем когда либо.

Огромное значение имеет образование. Оно дает возможность молодым людям активно вписаться в общество и принимать участие в его жизни.

Семьи, дети и подростки в беде имеют законодательно закрепленное право на помощь в воспитании. Оно включает в себя консультации, курирование и оказание помощи специалистами.

Помощь в воспитании Немецкого Красного Креста начинается там, где дети, подростки, родители или семьи больше не справляются с проблемами и нуждаются в поддержке. При этом Немецкий Красный Крест всегда заново приспособливается к изменяющимся условиям в обществе. Таким образом, он может не щадя сил оказывать поддержку семьям в соответствии со своими многолетними традициями и опытом.

В качестве признанного головного объединения благотворительности Немецкий Красный Крест, оказывая помощь в воспитании, выполняет общественную задачу. Она и в будущем будет составлять важнейшую часть благотворительной работы Немецкого Красного Креста.



г. Берлин, сентябрь 2011 г.

Donata Freifrau von Schenck zu Schweinsberg, Вице-президент Немецкого Красного Креста | DRK-Vizepräsidentin



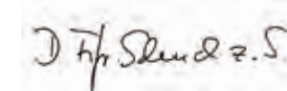
Das DRK engagiert sich seit geraumer Zeit in den Bereichen »Jugend« und »Erziehung«, was angesichts aktueller gesellschaftlicher Prozesse mehr denn je geboten ist. Traditionelle Familienbande lösen sich zunehmend auf, und die Anforderungen an junge Eltern steigen. Der Druck auf die Familien nimmt zu. Das Armutsrisiko von Familien mit Kindern ist höher als jenes kinderloser Paare. Darunter leiden insbesondere die Kinder. Ihr Schutz ist heute nötiger denn je.

Von zentraler Bedeutung ist die Bildung. Sie ermöglicht es jungen Menschen, sich aktiv in die Gesellschaft einzubringen und an ihr teilzuhaben.

Familien, Kinder und Jugendliche in Not haben ein gesetzlich verankertes Recht auf Hilfen zur Erziehung. Dies sind Beratungs-, Betreuungs- und Hilfeangebote durch professionelle Fachkräfte. Die Hilfen zur Erziehung des DRK setzen dort

an, wo Kinder, Jugendliche, Eltern oder Familien den Herausforderungen nicht mehr gewachsen sind und Unterstützung brauchen. Dabei stellt sich das DRK immer wieder neu auf veränderte gesellschaftliche Bedingungen ein. So kann es die Familien im Sinne seiner langen Tradition und Erfahrung nach besten Kräften unterstützen.

Als anerkannter Spitzenverband der Wohlfahrtspflege erfüllt das DRK mit seinen Erziehungshilfen einen gesellschaftlichen Auftrag. Dieser wird auch in Zukunft einen wichtigen Bestandteil der DRK-Wohlfahrtsarbeit bilden.



Berlin, September 2011

Помощь там, где она нужна: Немецкий Красный Крест и помощь в воспитании

Hilfe, wo sie gebraucht wird: Das DRK und die Hilfen zur Erziehung

Что означает помощь в воспитании?

Под термином «Воспитание» каждый что-то себе представляет. Но что точно означает «Помощь в воспитании»?

Под этим понимают интенсивные консультации, курирование и оказание помощи специалистами.

оказывается поддержка в воспитании, а их воспитательная компетенция укрепляется, чтобы они могли собственными силами справляться с житейскими проблемами, конфликтами и кризисами. Кроме того, помощь в воспитании призвана повысить шансы детей и подростков на получение образования.

Для любого вида помощи в воспитании действует основное правило: детей и подростков всегда необходимо уважать и воспринимать всерьез.

Родители имеют право на помощь в воспитании

Родители или иные лица, заменяющие их, (бабушки и дедушки, приемные родители, опекуны) в соответствии с Законом «Об оказании помощи детям и подросткам» (Kinder- und Jugendgesetz) имеют законодательно закрепленное право

Помощь в воспитании служит для защиты детей и подростков. Они должны иметь возможность развиваться в самостоятельных взрослых, которые возьмут свою жизнь в собственные руки. Родителям

«При наличии проблем в воспитании родители могут обратиться в Управление по делам молодежи. Оно обязано оказать помощь.»



Was sind Hilfen zur Erziehung?

Unter dem Begriff »Erziehung« kann sich jede und jeder etwas vorstellen. Aber was genau sind »Hilfen zur Erziehung«?

Gemeint sind damit intensive Beratungs-, Betreuungs- und Hilfeangebote durch professionelle Fachkräfte.

Die Hilfen zur Erziehung dienen dem Schutz von Kindern und Jugendlichen. Sie sollen sich zu selbständigen Erwachsenen entwickeln, die ihr Leben in die eigenen Hände nehmen. Eltern werden bei der Erziehung unterstützt und ihre Erziehungskompetenz wird gestärkt, damit sie Alltagsprobleme, Konflikte und Krisen aus eigener Kraft meistern können. Die Hilfen zur Erziehung sollen die Bildungschancen von Kindern und Jugendlichen erhöhen.

»Bei Erziehungsproblemen können sich Eltern an das Jugendamt wenden. Dieses ist verpflichtet zu helfen.«

Bei jeder Hilfe zur Erziehung gilt der Grundsatz, dass Kinder und Jugendliche stets als Persönlichkeit respektiert und ernst genommen werden.

Eltern haben ein Recht auf Hilfen zur Erziehung

Eltern oder andere Personen mit einem Sorgerecht für Kinder (Großeltern, Pflegeeltern, Vormunde) haben laut Kinder- und Jugendhilfegesetz ein gesetzlich verankertes Recht auf eine oder auch mehrere Hilfen zur Erziehung. Bei Erziehungsproblemen oder wenn das Wohl



на оказание разовой либо постоянной помощи в воспитании. При проблемах в воспитании или когда под угрозой находится благополучие ребенка, родители могут обратиться в Управление по делам молодежи. Оно обязано оказать помощь. Юные совершеннолетние могут также

дети или подростки передаются на попечительство. Такие меры применяются, однако, в соответствии с законом лишь в тех случаях, когда непосредственное благополучие детей или подростков находится под угрозой.

«Помощь в воспитании направлена на граждан с детьми или подростками, нуждающихся в помощи – например, в воспитании, в бытовых проблемах или в преодолении нужды»

самостоятельно обратиться в Управление по делам молодежи.

На кого направлена помощь в воспитании?

Помощь в воспитании является добровольной. Никто не обязан обращаться за помощью в воспитании.

Помощь в воспитании направлена на всех граждан с детьми, которым нужна помощь в

Некоторые мероприятия Управления по делам молодежи выходят за рамки помощи в воспитании, в случаях, когда

- воспитании,
- ведении домашнего хозяйства,
- преодолении бытовых проблем,



des Kindes gefährdet ist, können sich Eltern an das Jugendamt wenden. Dieses ist verpflichtet zu helfen. Junge Volljährige können auch selber zum Jugendamt gehen.

An wen richten sich die Hilfen zur Erziehung?

Erziehungshilfen richten sich an alle Menschen mit Kindern, die Hilfe benötigen bei

Hilfen zur Erziehung sind freiwillig. Niemand ist verpflichtet, Hilfen zur Erziehung in Anspruch zu nehmen.

- der Erziehung,
- der Haushaltsführung,
- der Bewältigung des Familienalltages,
- familiären Krisen durch Trennung, Scheidung oder Suchtproblemen, Gewalt oder Vernachlässigung,
- psychischen Problemen,
- der Überwindung von Armut oder Arbeitslosigkeit,

Einige Maßnahmen des Jugendamtes gehen über die Hilfen der Erziehung hinaus, etwa wenn Kinder oder Jugendliche in Obhut genommen werden. Solche Maßnahmen kommen jedoch laut Gesetz nur dann zur Anwendung, wenn das Wohl von Kindern und Jugendlichen unmittelbar gefährdet ist.

»Erziehungshilfen richten sich an Menschen mit Kindern oder Jugendlichen, die Hilfe brauchen – etwa bei der Erziehung, im Familienalltag oder bei der Überwindung von Armut.«



- семейном кризисе при расторжении брака, разводе либо зависимости, насилии или халатном отношении в воспитании,
- преодолении психических проблем,
- преодолении нужды или безработицы,
- тяжелых фазах в развитии детей и подростков, например, при конфликтах во время полового созревания, при проблематичном переходном периоде (таких как смена школы или начало получения образования) и при отсутствии стимула.

Какие различные виды оказания помощи существуют?

Существуют различные формы оказания помощи в воспитании. Сотрудники Управления по делам молодежи выясняют в ходе регулярных бесед с родителями, детьми и подростками их потребности. Затем заинтересованные стороны

определяют форму и объем помощи. Немецкий Красный Крест предлагает разнообразные формы оказания помощи в воспитании.

Последнее слово за родителями

После того как родители, Управление по делам молодежи и подростки/дети совместно определили, какая помощь необходима, родители вместе с Управлением по делам молодежи подбирают учреждение или службу, которая предлагает необходимый вид помощи – так называемого оператора. При выборе оператора последнее слово всегда остается за родителями.

Немецкий Красный Крест является одним из таких операторов. Он располагает многочисленными центрами по оказанию помощи на территории всей Германии.



- schwierigen Phasen in der Entwicklung von Kindern und Jugendlichen, zum Beispiel bei Konflikten in der Pubertät, bei problematischen Übergängen (etwa Wechsel der Schule oder Beginn einer Ausbildung) und bei fehlender Förderung.

Welche unterschiedlichen Hilfen gibt es?

Es gibt sehr unterschiedliche Formen von Hilfen zur Erziehung. Das Jugendamt klärt in intensiven Gesprächen mit den Eltern und den Kindern und Jugendlichen deren Bedürfnisse ab. Dann legen die Beteiligten die Form und den Umfang einer Hilfe fest. Das DRK bietet viele Formen von Hilfen zur Erziehung an.

Die Eltern haben das letzte Wort

Nachdem die Eltern, das Jugendamt und die Jugendlichen/Kinder gemeinsam festgelegt haben, welche Hilfen in Frage kommen, suchen die Eltern und das Jugendamt zusammen eine Einrichtung beziehungsweise einen Dienst aus, der die gewünschten Hilfen anbietet – einen sogenannten Träger. Bei der Wahl des Trägers haben die Eltern stets das letzte Wort.

Das DRK ist einer dieser Träger. Es verfügt an vielen Orten in Deutschland über ein Angebot an Erziehungshilfen.

Как я могу получить помощь? Wie bekomme ich Hilfe?



1. Подать заявление

Родители или лица, их заменяющие, подают заявление в Управление по делам молодежи на оказание помощи в воспитании.

2. Получить информацию

Управление по делам молодежи и Немецкий Красный Крест в качестве оператора информируют нуждающихся в помощи родителей, подростков и детей об их правах в рамках процедуры планирования помощи. После выяснения проблемной ситуации (анамнеза) родители и ребенок получают информацию о том, какая помощь может быть оказана и что она из себя представляет.

3. Определить цели и подобрать подходящий вид оказания помощи в воспитании

Родители согласовывают с Управлением по делам молодежи и Немецким Красным Крестом, какие цели должны быть достигнуты с их помощью. Эти совместно определенные цели влияют на решение о виде, продолжительности и объеме оказания помощи.

1. Antrag stellen

Die Eltern oder andere Sorgeberechtigte von Kindern oder Jugendlichen stellen beim Jugendamt einen Antrag auf Hilfen zur Erziehung.

2. Informieren lassen

Das Jugendamt und das DRK als Träger informieren hilfesuchende Eltern, Jugendliche und Kinder im Rahmen eines Hilfe-plan-Verfahrens über ihre Rechte. Nach Klärung der Problemlage (Anamnese) erfahren die Eltern und das Kind, welche Arten von Hilfen angeboten werden und wie die jeweiligen Hilfeformen aussehen.

3. Ziele festlegen und geeignete Hilfe zur Erziehung wählen

Die Eltern vereinbaren mit dem Jugendamt und dem DRK, welche Ziele mit der Hilfe erreicht werden sollen. Diese gemeinsam festgelegten Ziele entscheiden über die Art, die Dauer und den Umfang der Hilfe.



Молодежный правовой треугольник

Немецкий Красный Крест вместе с Управлением по делам молодежи и заинтересованной семьей образуют так называемый молодежный правовой треугольник. В центре этого партнерства и всех усилий находится благополучие ребенка или подростка.

Das jugendhilferechtliche Dreieck

Das DRK bildet mit dem Jugendamt und den betroffenen Familien ein sogenanntes jugendhilferechtliches Dreieck. Im Mittelpunkt dieser Partnerschaft und sämtlicher Bemühungen steht das Wohl des Kindes oder des Jugendlichen.



Немецкий Красный Крест (оператор)
DRK (Träger)

Управление по делам молодежи
Jugendamt

Немецкий Красный Крест и помощь в воспитании



Давняя традиция

Помощь в воспитании в Немецком Красном Кресте основывается на давней традиции. Уже к началу 20 столетия Немецкий Красный Крест начал принимать участие в благотворительной работе. Тогда появились первые дома младенца и дома ребенка. Во время Первой Мировой войны многие дети потеряли своих родителей. Чтобы оказать им помощь, Немецкий Красный Крест организовал первые детские дома и дома молодежи.

Предложение сегодня

Нынешнее предложение выходит за рамки предложения первых лет работы. Привлекая к помощи различные службы и учреждения, Немецкий Красный Крест может индивидуально удовлетворять потребности нуждающихся в помощи детей, подростков и семей.

На первом плане стоит благополучие детей и подростков

В качестве защитника всех людей Немецкий Красный Крест выступает за улучшение условий жизни молодых людей и семей. При этом на первое место Немецкий Красный Крест ставит благополучие и права детей и подростков. Немецкий Красный Крест чувствует себя обязанным дать возможность каждому молодому человеку исполнить свое право «на содействие развитию и на воспитание самостоятельной и социокультурной личности» (параграф 1 Кодекса социального права ФРГ VIII).

Das DRK und die Hilfen zur Erziehung



Lange Tradition

Die Erziehungshilfe im DRK blickt auf eine lange Tradition zurück. Bereits zu Beginn des 20. Jahrhunderts hat sich das DRK in der Wohlfahrtsarbeit engagiert. Damals entstanden erste Säuglings- und Kleinkinderheime. Im Ersten Weltkrieg verloren viele Kinder ihre Eltern. Um ihnen zu helfen, richtete das DRK erste Kinder- und Jugendheime ein.

Heutiges Angebot

Das heutige Angebot geht weit über jenes der Anfangsjahre hinaus. Mit unterschiedlichen Diensten und Einrichtungen kann das DRK individuell auf die Bedürfnisse der hilfesuchenden Kinder, Jugendlichen und Familien eingehen.

Das Wohl von Kindern und Jugendlichen steht im Vordergrund

Als Anwalt für alle Menschen setzt sich das DRK dafür ein, die Lebensbedingungen unger Menschen und Familien zu verbessern. Das DRK stellt dabei das Wohl und die Rechte von Kindern und Jugendlichen in den Vordergrund. Das DRK fühlt sich verpflichtet, jedem jungen Menschen zu ermöglichen, sein Recht »auf Förderung seiner Entwicklung und auf Erziehung zu einer eigenverantwortlichen und gemeinschaftsfähigen Persönlichkeit« wahrzunehmen (§ 1 SGB VIII).

Компетентная помощь из первых рук Kompetente Hilfe aus einer Hand

Уникальный выбор помощи

Немецкий Красный Крест является головным объединением компаний по оказанию независимой благотворительной помощи. Благотворительное объединение включает в себя, среди прочего, молодежную социальную работу или дневные детские ясли. Немецкий Красный Крест является национально признанным обществом по оказанию помощи. Благодаря сочетанию благотворительного объединения и общества по оказанию помощи Немецкий Красный Крест предлагает уникальный выбор компетентной помощи из первых рук.

Удовлетворять требования непосредственно на месте

Немецкий Красный Крест представлен своими союзами во всех федеральных землях. На бытовом уровне повсеместно работают окружные союзы и местные общества. Эта федеральная структура дает Немецкому Красному Кресту возможность помогать тем, кто нуждается в помощи.

Добровольное привлечение

Путем привлечения добровольных сотрудников Немецкий Красный Крест может оказать детям, подросткам и семьям еще большую помощь. Высоквалифицированные специалисты оказывают помощь добровольным работникам и консультируют их.

Einzigartig breites Angebot

Das DRK ist ein Spitzenverband der Freien Wohlfahrtspflege. Zum Wohlfahrtsverband gehören unter anderem die Jugendsozialarbeit oder die Kindertagesstätten. Das DRK ist aber auch die national anerkannte Hilfsgesellschaft. Dazu gehören zum Beispiel die Wasserwacht und die Erste Hilfe. Durch die Kombination von Wohlfahrtsverband und Hilfsgesellschaft bietet das DRK ein einzigartig breites Angebot mit kompetenter Hilfe aus einer Hand.

Vor Ort auf die Bedürfnisse eingehen

Das DRK ist mit seinen Landesverbänden in jedem Bundesland vertreten. Auf der kommunalen Ebene arbeiten flächendeckend Kreisverbände und Ortsvereine. Diese föderale Struktur ermöglicht es dem DRK, vor Ort auf die Bedürfnisse der Hilfe-suchenden einzugehen und individuell zugeschnittene Hilfe anzubieten.

Ehrenamtliches Engagement

Durch das Engagement von ehrenamtlich Tätigen kann das DRK für Kinder, Jugendliche und Familie noch mehr leisten. Die Qualität und Attraktivität der Hilfen zur Erziehung steigen dadurch merklich. Ausgewiesene Fachkräfte begleiten und beraten die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.



Подходящая помощь: услуги и предложения Немецкого Красного Креста

Die passende Hilfe: Leistungen und Angebote des DRK

Немецкий Красный Крест содержит учреждения и предлагает различные службы. Одним из учреждений является, например, детский дом. Под службой подразумевается, например, консультация по вопросам воспитания. Службы и учреждения работают амбулаторно, стационарно или частично стационарно.

Амбулаторная помощь

Амбулаторная помощь не привязана к определенному месту. Дети и подростки, обращающиеся за амбулаторной помощью, продолжают жить со своими семьями.

Стационарная и частично стационарная помощь

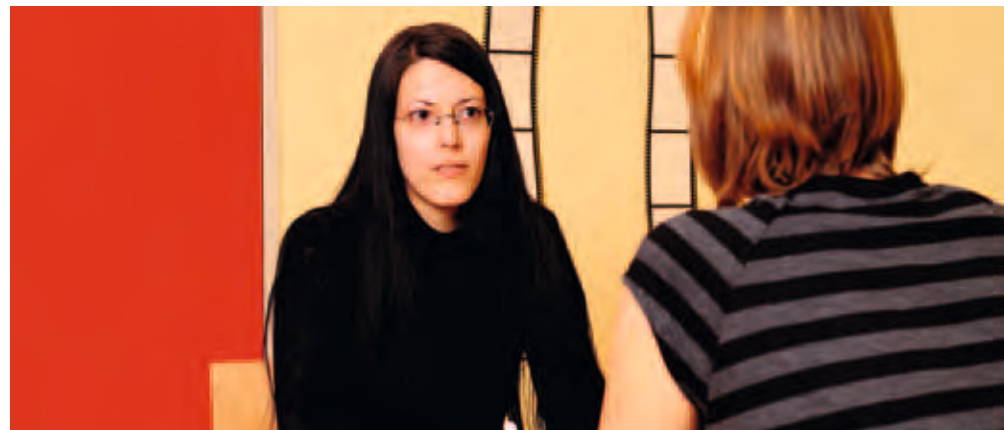
Частично стационарная помощь оказывается в определенном месте в определенное время. По ночам дети,

как правило, находятся дома со своими семьями.

В процессе оказания стационарной помощи дети и подростки курируются также и по ночам. Форма оказания стационарной помощи определяется по тому, насколько интенсивной является помощь, в которой нуждаются дети и подростки. Таким образом, существуют, например, большие и маленькие группы. Границы между различными формами оказания помощи являются расплывчатыми.

Дополнительная помощь

Дополнительная помощь, собственно, не является помощью в воспитании. Но она дополняет ее в различных отношениях.



Das DRK unterhält Einrichtungen und bietet Dienste an. Eine Einrichtung ist zum Beispiel ein Kinderheim. Unter einem Dienst versteht man zum Beispiel eine Erziehungsberatung. Dienste und Einrichtungen arbeiten ambulant stationär oder teilstationär.

Ambulante Hilfen

Eine ambulante Hilfe ist nicht an einen Ort gebunden. Kinder und Jugendliche, die eine ambulante Hilfe beanspruchen, leben weiter bei ihren Familien.

Stationäre und teilstationäre Hilfen

Teilstationäre Hilfen finden an einem bestimmten Ort während einer gewissen Zeit statt. Nachts sind die Kinder in der Regel zuhause bei ihren Familien.

Bei einer stationären Hilfe werden die Kinder und Jugendlichen auch nachts betreut. Die Form der stationären Betreuung richtet sich danach, wie intensiv die Hilfe ist, welche die Kinder und Jugendlichen benötigen. So gibt es zum Beispiel größere und kleinere Gruppen. Die Grenzen zwischen den verschiedenen Betreuungsformen sind fließend.

Ergänzende Hilfen

Ergänzende Hilfen sind keine eigentlichen Hilfen zur Erziehung. Sie ergänzen diese aber in mancherlei Hinsicht.

Консультация по вопросам воспитания

Erziehungsberatung



14-летний Эмануэль по вечерам часто возвращается домой лишь к полуночи. Он регулярно прогуливает школу и шатается с друзьями. Его родители не понимают, какие ошибки они допускают в воспитании. Der 14 Jahre alte Emanuel kommt abends oft erst gegen Mitternacht nach Hause. Er schwänzt häufig die Schule und hängt mit Freunden herum. Seine Eltern wissen nicht, was bei der Erziehung falsch läuft.

Консультация по вопросам воспитания предлагает помощь по общим вопросам воспитания и развития. Профессиональным советом она облегчает воспитание родителям или другим лицам с правом родительской опеки.

Консультация по вопросам воспитания открыта не только для родителей, но и для подростков, которые самостоятельно находят дорогу в Управление по делам молодежи. Консультация по вопросам воспитания всегда является конфиденциальной; консультанты законодательно обязаны сохранять служебную тайну.

Консультация по вопросам воспитания затрагивает различные проблемы. Она помогает при проблемах, связанных с воспитанием, а также при проблемах, которые могут возникнуть между детьми и родителями при расставаниях и разводах. Консультация по вопросам воспитания диагностирует и рассматривает нарушения поведения и развития, а также трудности в учебе.



Die Erziehungsberatung bietet Hilfe in allgemeinen Fragen der Erziehung und Entwicklung. Sie erleichtert den Eltern

oder anderen Sorgeberechtigten die Erziehung durch fachlichen Rat.

Die Erziehungsberatung steht nicht nur Eltern offen, sondern auch Jugendlichen, die selber den Weg zum Jugenamt finden. Die Erziehungsberatung ist stets vertraulich; die Beraterinnen und Berater unterliegen der gesetzlichen Schweigepflicht.

Die Erziehungsberatung deckt verschiedene Problemfelder ab: Sie hilft bei Erziehungsfragen, aber auch bei Problemen, die zwischen Kindern und Eltern bei Trennungen und Scheidungen entstehen können. Die Erziehungsberatung diagnostiziert und behandelt Verhaltens- und Entwicklungsstörungen sowie Lernschwierigkeiten.





«Помощь в воспитании осуществляет также профилактическую (превентивную) работу. Она помогает родителям или лицам, заменяющим их, заблаговременно увидеть проблемы в развитии их детей и исправить их»

Чтобы оказать эффективную поддержку детям и подросткам, а также их родителям или лицам, заменяющим их, консультанты Немецкого Красного Креста стремятся понять сложившуюся жизненную ситуацию в семье. Они с пониманием относятся к проблемам семьи и помогают их решать.

В более сложных случаях консультанты предлагают наряду с консультацией так называемую терапевтическую интервенцию. Она призвана с течением времени изменить поведение человека, нуждающегося в помощи, в лучшую сторону. Целью является выработка нуждающимся в помощи самостоятельных решений своих проблем.

Помощь в воспитании осуществляет также профилактическую (превентивную) функцию. Она помогает родителям или лицам, заменяющим их, заблаговременно увидеть проблемы в развитии их детей и исправить их.

В консультации по вопросам воспитания рука об руку работают различные специалисты. Это специалисты в области психологии, социальной педагогики, логопедии, лечебной педагогики, а также консультанты по вопросам брака и семьи. Эта охватывающая все сферы совместная работа дает возможность для оказания широкой консультации.



Um Kinder und Jugendliche sowie ihre Eltern oder andere Erziehungsberechtigte wirksam zu unterstützen, bemühen sich die Beraterinnen und Berater des DRK, die jeweilige Lebenssituation einer Familie zu verstehen. Sie haben Verständnis für die Probleme der Familie und helfen ihr diese zu lösen.

In komplizierten Fällen bieten die Beraterinnen und Berater eine sogenannte therapeutische Intervention an. Diese soll das Verhalten der Hilfesuchenden im Laufe der Zeit zum Positiven verändern. Ziel ist es, dass Hilfesuchende zukünftig eigene Lösungen für ihre Probleme entwickeln können.

Die Erziehungshilfe leistet auch vorbeugende (präventive) Arbeit. Sie hilft Eltern oder anderen Bezugspersonen, frühzeitig die Entwicklungsprobleme ihrer Kinder zu erkennen und zu korrigieren.

In der Erziehungsberatung arbeiten verschiedene Fachkräfte Hand in Hand. Sie kommen aus den Bereichen Psychologie, Sozialpädagogik, Logopädie, Heilpädagogik sowie Ehe- und Familienberatung. Diese fächerübergreifende Zusammenarbeit ermöglicht eine umfassende Beratung.

»Die Erziehungshilfe leistet auch vorbeugende (präventive) Arbeit. Sie hilft Eltern oder anderen Bezugspersonen, frühzeitig die Entwicklungsprobleme ihrer Kinder zu erkennen und zu korrigieren.«

Социально-педагогическая групповая работа

Sozialpädagogische Gruppenarbeit



Серж испытывает стресс в профессионально-техническом училище. Он срывает свою агрессию на одноклассниках. После одной из драк 17-летний подросток, в конце концов, предстает перед судом. Суд направляет его на тренинг, где он научится лучше справляться со своей агрессией. Родители Сержа также привлекаются к тренингу. Serge hat Stress in der Berufsschule. Er lässt seine Aggressionen an Mitschülern aus. Nach einer Schlägerei landet der 17-Jährige schließlich vor Gericht. Dieses schickt ihn in ein Training, wo er lernt, besser mit seinen Aggressionen umzugehen. Auch Serges Eltern werden in das Training einbezogen.

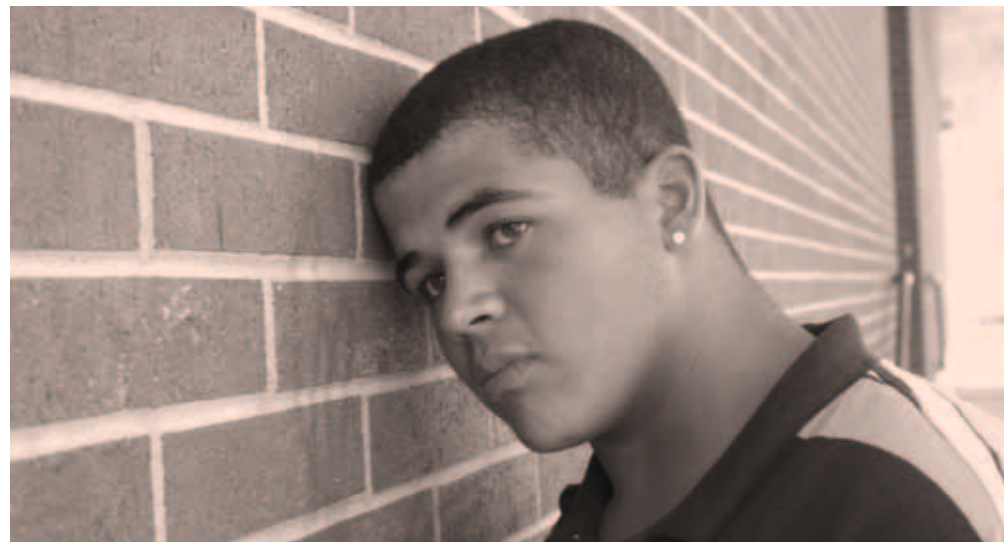
В процессе социально-педагогической групповой работы вместе собираются как правило от трех до двенадцати детей школьного возраста. Социально-педагогические работники руководят

группой. На первом плане стоит обучение в группе, а также преодоление проблем поведения и трудностей развития.

Особенностью социальной групповой работы является взаимодействие участников. С помощью ролевых игр дети и подростки могут узнать многое о себе и о своем влиянии на других.

В определенных рамках их поощряют подвергать сомнению формы поведения и проверять на практике новые формы общения.

Типичными формами социальной групповой работы являются, например, тренинг антиагрессии, который помогает снизить агрессию, или тренинг деэскалации, на котором дети и подростки учатся избегать ссор.



Bei der Sozialpädagogischen Gruppenarbeit finden in der Regel drei bis zwölf Kinder im Schulalter zusammen. Sozialpädagogischen Fachkräfte leiten die Gruppen. Im Vordergrund stehen das Lernen in der Gruppe sowie die Überwindung von Verhaltensproblemen und Entwicklungsschwierigkeiten.

Das Besondere an der sozialen Gruppenarbeit ist das Zusammenwirken der Be-

teiligten. Durch Rollenspiele können Kinder und Jugendliche viel über sich und ihre Wirkung auf andere lernen.

Der geschützte Rahmen ermutigt sie, ihre Verhaltensweisen in Frage zu stellen und neue Formen des Umgangs auszuprobieren.

Typische Formen der Sozialen Gruppenarbeit sind zum Beispiel das Antiaggressions-Training, das hilft, Aggressionen abzubauen oder das Deeskalations-Training, bei dem die Kinder und Jugendlichen lernen, wie sie einem Streit aus dem Weg gehen können.



Молодежный правовой треугольник

Erziehungsbeistandschaft



Олаф отказывается ходить в школу. Он почти не выходит из своей комнаты. Отец, который занимается его воспитанием в одиночку, бессилён. Он работает полный день, и поэтому у него мало времени для своего сына. Обеспокоенный учитель, в конце концов, обращается в Управление по делам молодежи. Олаф, его отец и Управление по делам молодежи договариваются, наконец, о регулярных посещениях социального работника. Он помогает Олафу найти выход из изоляции.

Olaf weigert sich, zur Schule zu gehen. Er kommt kaum mehr aus seinem Zimmer heraus. Sein alleinerziehender Vater ist machtlos. Er arbeitet Vollzeit und hat darum wenig Zeit für seinen Sohn. Ein besorgter Lehrer wendet sich schließlich an das Jugendamt. Olaf, sein Vater und das Jugendamt einigen sich auf regelmäßige Besuche eines Sozialarbeiters. Dieser hilft Olaf, aus seiner Isolation herauszufinden.

Соопекунство в воспитании — это индивидуально подобранная помощь для детей и подростков с проблемами развития или с социальными отклонениями.

Социальные работники выясняют семейное и социальное положение ребенка или подростка. При наличии проблем в семье они могут предложить соопекунство и помочь семье в выработке

решений. Соопекунство в воспитании также помогает ребенку или подростку лучше включиться в свое социальное окружение (друзья, школа и др.) и стать более самостоятельным.

«Соопекунство в воспитании помогает семьям, которые испытывают трудности, выработать решения для их проблем»



Die Erziehungsbeistandschaft ist eine individuell zugeschnittene Hilfe für Kinder oder Jugendliche mit Entwicklungsproblemen oder sozialen Auffälligkeiten.

Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter klären die familiäre und soziale Lage des Kindes oder des Jugendlichen ab. Bei Schwierigkeiten in der Familie können sie einen Erziehungsbeistand vermitteln und der Familie helfen, Lösungen zu entwickeln. Der Erziehungsbeistand hilft dem Kind oder Jugendlichen auch, sich besser in sein soziales Umfeld (Freunde, Schule, etc.) einzugliedern und selbständiger zu werden.

»Der Erziehungsbeistand hilft Familien, die in Schwierigkeiten sind, Lösungen für ihre Probleme zu entwickeln.«



Социально-педагогическая семейная помощь

Sozialpädagogische Familienhilfe



Дженнифер (7 лет) подавляет своего младшего брата Кевина. Между тем Кевин по ночам снова пачкает штанишки. Дженнифер совершенно не слушает свою мать. Мать-одиночка едва справляется с преодолением бытовых проблем. В полном отчаянии она обращается в Управление по делам молодежи, которое предоставляет ей в помощь на шесть часов в неделю опытного педагогического работника.

Jennifer (7 Jahre) unterdrückt ihren jüngeren Bruder Kevin. Mittlerweile macht sich Kevin nachts wieder in die Hose. Von der Mutter lässt sich Jennifer nichts sagen. Die Alleinerziehende schafft es kaum noch den Alltag zu bewältigen. Verzweifelt wendet sie sich an das Jugendamt. Dieses stellt ihr während sechs Stunden pro Woche eine erfahrene pädagogische Fachkraft zur Seite.

Jennifer lässt sich nichts sagen. Die Alleinerziehende schafft es kaum noch den Alltag zu bewältigen. Verzweifelt wendet sie sich an das Jugendamt. Dieses stellt ihr während sechs Stunden pro Woche eine erfahrene pädagogische Fachkraft zur Seite.



Социально-педагогическая семейная помощь направлена на семьи, которые находятся в тяжелой жизненной ситуации и, например, не справляются с ежедневной нагрузкой. Перегрузка имеет разнообразные причины и по-разному сказывается на семьях.

Социально-педагогическая семейная помощь оказывает родителям поддержку в воспитании, а также помогает улучшить совместное проживание в семье. Кроме того, консультанты поддерживают семью в организации домашнего хозяйства и в составлении семейного бюджета.



Die Sozialpädagogische Familienhilfe richtet sich an Familien, die sich in einer schwierigen Lebenssituation befinden und zum Beispiel durch alltägliche Belastungen überfordert werden. Überforderungen haben vielfältige Gründe und wirken sich unterschiedlich auf die Familien aus.

Die Sozialpädagogische Familienhilfe unterstützt die Eltern bei der Erziehung, hilft aber auch, das Zusammenleben in der Familie zu verbessern. Außerdem unterstützen die Beraterinnen und Berater die Familie dabei, den Haushalt zu organisieren und ein Haushaltsbudget aufzustellen.



Программы кризисной интервенции

Kriseninterventions-Programme



Яна постоянно ругается со своей матерью. 15-летняя девушка не придерживается никаких правил. Она хочет поселиться в квартире у своего друга. Ее мать категорически против. Обе почти не разговаривают друг с другом. Иногда Яна бьет свою мать. Та в беде обращается в Управление по делам молодежи. Специалист выясняет ситуацию на месте и разрабатывает план, который поможет преодолеть кризис.

Jana streitet sich ständig mit ihrer Mutter. Die 15-Jährige hält sich an keine Regeln. Sie will mit ihrem Freund zusammenziehen. Ihre Mutter

ist strikt dagegen. Die beiden reden kaum noch miteinander. Manchmal schlägt Jana ihre Mutter. Diese wendet sich in der Not an das Jugendamt. Eine Fachkraft klärt die Situation vor Ort ab und entwickelt einen Plan, um die Krise zu entschärfen.

Если семья находится в кризисном положении или ей вообще грозит развал, то здесь помогут программы кризисной интервенции. При помощи таких программ кризис можно преодолеть быстрее.



Befinden sich Familien in einer Krise oder drohen sie gar auseinander zu brechen, helfen sogenannte Kriseninterventions-Programme. Mit solchen Programmen sollen Krisen so schnell wie möglich entschärft werden.





Вначале специалисты выявляют, в чем состоит проблема семьи («Клиринг»). Это также помогает семье понять, что привело к кризису. На втором этапе специалисты и семья совместно могут выработать решение и определить цели помощи.

Каждая семья может измениться. Поэтому целью программ кризисной интервенции является настолько длительная поддержка семьи, пока она своими собственными силами или при помощи друзей и знакомых не найдет выход из кризиса.

Служба сотрудников программ кризисной интервенции находится в Вашем распоряжении 24 часа в сутки 7 дней в неделю.

Если кризис в семье преодолен, то и кризисная интервенция заканчивается. Большинство кризисных интервенций ограничиваются сроком в шесть недель. При необходимости семья курируется далее посредством иной формы оказания помощи.

«Программы кризисной интервенции оказывают поддержку семьям, пока они собственными силами или при помощи друзей и знакомых не найдут выхода из кризиса»

Zuerst finden Fachkräfte heraus, wo die Probleme der Familie liegen («Clearing»). Das hilft auch der Familie zu verstehen, wie es zu der Krise kommen konnte. In einem zweiten Schritt können die Fachkräfte und die Familie dann gemeinsam Lösungen entwickeln und die Ziele für die Hilfe festlegen.

Jede Familie kann sich ändern. Ziel der Kriseninterventions-Programme ist es deshalb, Familien so lange zu stützen, bis sie aus eigener Kraft oder mit Hilfe von Freunden und Bekannten aus der Krise herausfinden.

Die Dienste der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Kriseninterventionsprogramme stehen 24 Stunden am Tag und 7 Tage die Woche zur Verfügung.

Wenn die Krise in der Familie abgewendet ist, ist auch die Krisenintervention beendet. Die meisten Kriseninterventionen sind zeitlich auf sechs Wochen befristet. Bei Bedarf wird die Familie mit einer anderen Hilfeform weiterbetreut.

»Kriseninterventions-Programme stützen Familien so lange, bis sie aus eigener Kraft oder mit Hilfe von Freunden und Bekannten aus ihrer Krise herausfinden.«

Дневные группы и группы недельного пребывания

Tages- oder Wochengruppe



8-летний Свен никогда не может посидеть спокойно. Он шумный и агрессивный. Он не слушается никого, кроме своего отца. Всю рабочую неделю того, однако, нет дома. Во второй половине дня Свен, правда, посещает дневную группу. Но по вечерам его мать слишком устает с ним. Уже скоро Свен будет посещать, однако, группу недельного пребывания. Тогда он будет находиться дома лишь по выходным, когда дома будет отец.

Der 8-jährige Sven kann nie stillsitzen. Er ist laut und aggressiv. Er hört auf niemanden außer auf seinen Vater. Dieser ist unter der Woche aber nicht zu Hause. Nachmittags geht Sven zwar in eine Tagesgruppe. Doch abends bleibt seine Mutter mit ihm überfordert. Schon bald wird Sven jedoch in eine Wochengruppe gehen. Dann ist er nur noch am Wochenende zu Hause, wenn auch der Vater da ist.

Дневные группы или группы недельного пребывания являются подходящими формами помощи там, где недостаточно амбулаторной помощи, они служат поиску эффективных стратегий и путей решения проблемы.

Дети и подростки, курируемые в **дневных группах**, посещают свою группу после уроков в школе. Ближе к вечеру они возвращаются домой в свои семьи, где и живут дальше.

Дети и подростки, курируемые в **группах недельного пребывания**, ночуют там с понедельника по пятницу. Лишь выходные дни они проводят дома с родителями.



Tages- oder Wochengruppen sind geeignete Hilfeformen, wenn eine ambulante Hilfe nicht ausreicht, um wirkungsvolle Strategien und Wege für die Lösung eines Problems zu finden.

Kinder und Jugendliche, die in einer **Tagesgruppe** betreut werden, gehen nach Schulschluss in ihre Gruppe. Am späten Nachmittag kehren sie nach Hause zu ihren Familien zurück, wo sie weiterhin wohnen.

Kinder und Jugendliche, die in einer **Wochengruppe** leben, übernachten montags bis freitags dort. Sie sind nur am Wochenende zuhause bei den Eltern.





«Дети и подростки вместе учатся тому, как воспринимать собственные проблемы поведения и проблемы остальных членов семьи и обращаться с ними соответствующим образом.»



Как правило, девочки и мальчики курируются в группах совместно. Одна группа состоит из шести – двенадцати детей и подростков.

Дети и подростки вместе учатся тому, как воспринимать собственные проблемы поведения и проблемы остальных членов семьи и обращаться с ними соответствующим образом. Кроме этого, они стимулируются относительно школьной успеваемости.

Чтобы успехи, которых достигают дети в дневных группах и в группах недельного пребывания, проявлялись также и в семье, кураторы проводят интенсивную работу совместно с родителями.



»Die Kinder und Jugendlichen lernen gemeinsam, eigene Verhaltensprobleme und Probleme der übrigen Familienmitglieder wahrzunehmen und angemessen damit umzugehen.«

In der Regel werden Mädchen und Jungen gemeinsam in den Gruppen betreut. Eine Gruppe besteht aus sechs bis zwölf Kindern und Jugendlichen.

Die Kinder und Jugendlichen lernen gemeinsam, eigene Verhaltensprobleme und Probleme der übrigen Familienmitglieder wahrzunehmen und angemessen damit umzugehen. Darüber hinaus werden sie schulisch gefördert.

Damit die Fortschritte, welche die Kinder in der Tages- oder Wochengruppe erzielen, auch in der Familie zum Tragen kommen, arbeiten die Betreuerinnen und Betreuer intensiv mit den Eltern zusammen.



Интернат, иные курируемые формы стационарного пребывания

Heimerziehung, sonstige betreute Wohnform



Родители Мартина разошлись, своего отца он почти не видит. В 10 лет он до глубокой ночи играет на компьютере. Утром он не может проснуться и прогуливает школу. Мартин приходит домой и уходит из него, когда захочет. Он обманывает свою мать. Уже год Мартин живет в курируемой группе стационарного пребывания.

Martins Eltern haben sich getrennt, seinen Vater sieht er kaum noch. Mit 10 spielt er bis tief in die Nacht am Computer. Er steht morgens nicht mehr auf und schwänzt die Schule. Zuhause kommt und geht

Martin, wann er will. Er bestiehlt seine Mutter. Seit einem Jahr lebt Martin nun in einer betreuten Wohngruppe.

Дети и подростки, если по какой-либо причине в семье не складываются отношения, находят в интернате или в другой курируемой форме стационарного пребывания новый временный дом. Таким образом, семья освобождается от ежедневных проблем. В группе дети и подростки стимулируются в соответствии с возрастом и состоянием развития.

Целью всегда является возвращение в семью. Это достигается путем педагогических мероприятий и регламентированного рабочего дня. Если возвращение невозможно, дети и подростки могут оставаться в интернате длительное время. Там они готовятся к тому, чтобы вести самостоятельную жизнь взрослого человека, получить образование и обучиться профессии.

«Дети и подростки, если в семье не складываются отношения, находят в интернате или в другой курируемой форме стационарного пребывания новый дом»



Kinder und Jugendliche finden in einem Heim oder einer anderen betreuten Wohnform ein zeitlich befristetes neues Zuhause, wenn es in der Familie aus einem bestimmten Grund nicht mehr weitergeht. So wird die Familie von den alltäglichen Problemen entlastet. In der Gruppe werden die Kinder und Jugendlichen ihrem Alter und ihrem Entwicklungsstand gemäß gefördert.

Ziel ist stets die Rückkehr in die Familie. Dies wird mit pädagogischen Maßnahmen und durch einen geregelten Alltag angestrebt. Ist eine Rückkehr nicht möglich, können die Kinder und Jugendlichen auch über längere Zeit im Heim bleiben. Dort werden sie darauf vorbereitet, ein selbständiges Erwachsenenleben zu führen, eine Ausbildung zu absolvieren und einen Beruf zu erlernen.

»Kinder und Jugendliche finden in einem Heim oder einer anderen betreuten Wohnform ein neues Zuhause, wenn es in der Familie nicht mehr weitergeht.«



Семья, между тем, привлекается настолько широко, насколько это возможно. Она остается в эмоциональном плане для ребенка или подростка, как правило, исходным пунктом. Таким образом, возвращение в семью всегда должно допускаться – как минимум, в качестве возможности.

Немецкий Красный Крест предлагает различные формы курирования в большом количестве учреждений, где дети и подростки могут жить и учиться:

■ **Группа интерната**

Немецкий Красный Крест содержит различные учреждения для групп интерната. Имеются учреждения с несколькими группами. Но также существуют группы, которые вместе с педагогическим работником живут в доме – почти как семья.

■ **Интенсивная группа или лечебная педагогическая группа**

Интенсивные группы обычно меньше, чем группы интерната. Детям и под-

Die Familie wird indes immer so weit als möglich einbezogen. Sie bleibt für das Kind oder den Jugendlichen in der Regel gefühlsmäßig der wichtigste Bezugspunkt. So soll die Rückkehr in die Familie stets offen stehen – zumindest als eine Möglichkeit.

Das DRK bietet verschiedene Betreuungsformen in einer Vielzahl von Einrichtungen, wo Kinder und Jugendliche leben und lernen können:

■ **Heimgruppe**

Das DRK unterhält unterschiedliche Einrichtungen für Heimgruppen. Es gibt Einrichtungen mit mehreren Gruppen. Es gibt aber auch Gruppen, die mit einer pädagogischen Fachkraft in einem Haushalt zusammen leben – fast wie eine Familie

■ **Интенсивгруппе beziehungsweise heilpädagogische Gruppe**

Интенсивгруппы sind meistens kleiner als normale Heimgruppen. Die Kinder und Jugendlichen können intensiver betreut werden. So können Fachkräfte wirksamer auf ihre schweren Verhaltens- und Entwicklungsstörungen eingehen. Die Probleme der Kinder und Jugendlichen unterscheiden sich





ростам здесь может быть оказана более интенсивная поддержка. Так специалисты могут более эффективно и подробно остановиться на их тяжелых нарушениях поведения и развития. Проблемы детей и подростков в каждом случае разные. Поэтому необходим поиск индивидуальных решений. Важным является активное проведение свободного времени или увлекательные учебные мероприятия.

■ Прочие курируемые формы стационарного пребывания

Диапазон форм стационарного пребывания составляет формы от проживания нескольких человек под наблюдением куратора в одной квартире до общежития, где дети/подростки также находятся под присмотром куратора. В случае если речь идет об общежитии, молодые люди живут в собственном или арендуемом жилом помещении. Насколько интенсивен присмотр

куратора за молодыми людьми, зависит от соответствующей потребности в помощи. Подростки, правда, не проживают вместе со своими кураторами, но в любое время могут обратиться к ним со всеми вопросами. Целью этих форм проживания является стимулирование самостоятельности и личной ответственности подростков.



von Fall zu Fall. Deshalb werden auch individuelle Lösungen gesucht. Wichtig sind etwa aktive Freizeitgestaltung oder erlebnispädagogische Angebote.

■ Sonstige betreute Wohnformen

Die Bandbreite dieser Wohnformen reicht von betreuten Wohngemeinschaften bis hin zu betreutem Jugendwohnen. Beim betreutem Jugendwohnen leben junge Menschen im eigenen oder angemieteten Wohnraum. Wie intensiv die Jugendlichen dort betreut werden, hängt vom jeweiligen Hilfebedarf ab. Die Jugendlichen leben zwar nicht mit ihren Betreuerinnen und Betreuern zusammen, sie können sich aber jederzeit mit allen Fragen an diese wenden. Das Ziel dieser Wohnformen ist es, die Selbstständigkeit und Eigenverantwortung der Jugendlichen zu fördern.

Интенсивное социально-педагогическое индивидуальное оказание помощи

Intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung



13-летняя Мелани живет в группе недельного пребывания. Она постоянно оттуда сбегает. Девочка шатается без дела, ворует деньги и сигареты. Управление по делам молодежи хочет дать возможность Мелани начать все сначала путем оказания интенсивной индивидуальной социальной помощи. Чтобы вытащить ее из прежнего окружения, специалисты проводят интенсивное оказание помощи на одном из греческих островов.

Die 13-jährige Melanie lebt in einer Wohngruppe. Dort haut sie ständig ab. Sie treibt sich herum, klaut Geld und Zigaretten. Das Jugendamt

will Melanie durch eine intensiven Einzelbetreuung einen Neuanfang ermöglichen. Um sie aus ihrem bisherigen Umfeld herauszuholen, führen Fachkräfte die Intensivbetreuung auf einer griechischen Insel durch.



Интенсивное социально- педагогическое индивидуальное оказание помощи подросткам принимается во внимание, когда другие мероприятия по оказанию помощи больше не оказывают никакого влияния. Целью оказания помощи является предоставление подросткам возможности изучить новые примеры поведения за пределами их привычного окружения. Это улучшает их шансы социального интегрирования и позволяет снова самостоятельно определять курс своей жизни.



Eine intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung kommt für Jugendliche in Frage, wenn andere Hilfemaßnahmen nichts mehr bewirken. Ziel der Förderung ist es, Jugendlichen außerhalb ihres gewohnten Umfeldes die Gelegenheit zu geben, neue Verhaltensmuster zu erlernen. Dies verbessert ihre Chancen, sich sozial zu integrieren und den Kurs ihres Lebens wieder selber zu bestimmen.

Правовая основа помощи в воспитании



Представленная здесь помощь в воспитании юридически регулируется различными параграфами (§) Кодекса социального права ФРГ (КСП). В частности это:

Амбулаторная помощь

- Предложения по поддержке и консультированию: §16 КСП VIII
- Консультация по вопросам воспитания: § 28 КСП VIII
- Социально-педагогическая групповая работа: § 29 КСП VIII
- Соопекунство в воспитании: § 30 КСП VIII
- Социально-педагогическая семейная помощь: § 31 КСП VIII

Частично стационарная и стационарная помощь

- Дневные группы и группы недельного пребывания: § 32 КСП VIII
- Интернат, иные курируемые формы стационарного пребывания: § 34 КСП VIII
- Интенсивное социально-педагогическое индивидуальное оказание помощи: § 35 КСП VIII

Дополнительные формы оказания помощи в воспитании

- Помощь детям и подросткам с психическими нарушениями подростков: § 35a КСП VIII
- Совместные формы проживания для матерей/отцов и их детей: § 19, 34 и 41 КСП VIII
- Помощь молодым совершеннолетним, последующая поддержка: § 41 КСП VIII
- Взятие на попечение детей и подростков: § 42 КСП VIII

Rechtliche Grundlagen für die Hilfen zur Erziehung



Die hier vorgestellten Hilfen zur Erziehung sind rechtlich durch verschiedene Paragraphen (§) im Sozialgesetzbuch (SGB) geregelt. Dies sind im Einzelnen:

Ambulante Hilfen

- Förderungs- und Beratungsangebote: §16 SGB VIII
- Erziehungsberatung: § 28 SGB VIII
- Sozialpädagogische Gruppenarbeit: § 29 SGB VIII
- Erziehungsbeistandschaft: § 30 SGB VIII
- Sozialpädagogische Familienhilfe: § 31 SGB VIII

Teilstationäre und stationäre Hilfen

- Tages- oder Wochengruppe: § 32 SGB VIII
- Heimerziehung, sonstige betreute Wohnform: § 34 SGB VIII
- Intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung: § 35 SGB VIII

Ergänzende Hilfeformen zu den Hilfen zur Erziehung

- Eingliederungshilfe für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche: § 35a SGB VIII
- Gemeinsame Wohnformen für Mütter/Väter und ihre Kinder: § 19, 34 und 41 SGB VIII
- Hilfe für junge Volljährige, Nachbetreuung: § 41 SGB VIII
- Inobhutnahme von Kindern und Jugendlichen: § 42 SGB VIII

Помощь детям и подросткам с психическими нарушениями

Eingliederungshilfe für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche



Йорн страдает от большого количества установок на достижение успеха. Он должен пройти терапию. После возвращения из психиатрической клиники его психическое заболевание снова обостряется. Его семья больше не может ему помочь. Йорну некоторое время оказывается помощь вне семьи. Так он может преодолеть свой кризис. Затем он возвращается назад в свое привычное окружение.

Jörn leidet unter Leistungsdruck. Er muss eine Therapie machen.

Zurück aus der psychiatrischen Klinik verschlimmert sich seine

seelische Erkrankung erneut. Seine Familie weiß sich nicht mehr zu helfen. Jörn wird eine Zeit lang außerhalb der Familie betreut. So kann er seine Krise überwinden. Dann kehrt er in sein gewohntes Umfeld zurück.

Подростки, которые размещаются вдали от семьи, переживают, как правило, тяжелый жизненный кризис. Причиной нарушения поведения и развития являются психические заболевания, которые связаны с тем, что пережил ребенок или подросток. Поэтому организация помощи направлена на специальные переживания детей и подростков.

Независимо от вида заболевания следует создать рамочные условия, которые позволят молодым людям преодолеть их кризис и снова вписаться в социальное окружение.

Детям и подросткам объясняются смысл и цель мероприятий. Таким образом, вырастает их мотивация к активному сотрудничеству. Вместе с молодыми людьми кураторы составляют план, чтобы подходящим образом обращаться с заболеванием. Очень важно при этом довести до сознания детей и подростков их собственные силы и положительные качества. Тогда они могут их использовать, чтобы изменить ситуацию и улучшить свои перспективы на будущее.



Ювенильные, которые außerhalb der Familie untergebracht werden, haben oft eine schlimme Lebenskrise hinter sich. Die Ursachen von Verhaltens- und Entwicklungsstörungen sind seelische Erkrankungen, die mit dem zusammenhängen, was die Kinder oder Jugendlichen erlebt haben. Die Gestaltung der Hilfe richtet sich nach den speziellen Erlebnissen der Kinder und Jugendlichen.

Gleich, welche Erkrankung vorliegt, gilt es, Bedingungen zu schaffen, die es den jungen Menschen ermöglichen, ihre Krise zu bewältigen und sich wieder in ihr soziales Umfeld einzufügen.

Sinn und Zweck der Maßnahmen werden den Kindern und Jugendlichen erklärt. Dadurch steigt ihre Motivation aktiv mitzuarbeiten. Gemeinsam mit den jungen Menschen stellen die Betreuerinnen und Betreuer einen Plan auf, um mit der Erkrankung angemessen umzugehen. Ganz wichtig ist dabei, den Kindern und Jugendlichen ihre eigenen Stärken und positiven Eigenschaften bewusst zu machen. So können sie diese nutzen, um ihre Situation zu verändern und ihre Aussichten für die Zukunft zu verbessern.

Совместные формы проживания для матерей / отцов и их детей

Gemeinsame Wohnformen für Mütter / Väter und ihre Kinder



16-летняя Сабрина беременна. Ее родители хотят, чтобы она сделала аборт. Для них важнее школа и образование. Сабрина отказывается, и теперь она вынуждена постоянно сносить упреки своих родителей. Когда-нибудь она больше не сможет находиться дома. Между тем Сабрина живет со своей трехмесячной дочерью в группе матери и дитя. Die 16-jährige Sabrina ist schwanger. Ihre Eltern wollen, dass sie abtreibt. Ihnen sind Schule und Ausbildung wichtiger. Sabrina weigert sich und muss von nun an ständig die Vorwürfe ihrer Eltern ertragen.

Irgendwann hält sie es zuhause nicht mehr aus. Mittlerweile lebt Sabrina mit ihrer drei Monate alten Tochter in einer Mutter-Kind-Gruppe.

Юным матерям и отцам, а также их ребенку оказывается помощь на квартире, куда они переезжают на время. В этом защищенном окружении они учатся позитивно и конструктивно обращаться друг с другом. При этом они учатся самостоятельной жизни.

В силу обоснованных причин при этой форме помощи команда из педагогических работников дополняется специалистами из области акушерства и ухода. Таким образом, возможно широкое оказание помощи.

Молодые матери и отцы должны улучшать свои профессиональные шансы и свое развитие и в то же время получать образование. Это является возможным в то время, когда им оказывается поддержка в воспитании их детей.



Junge Mütter oder Väter werden gemeinsam mit ihrem Kind in Wohnungen gefördert, in die sie vorübergehend einziehen. In diesem geschützten Umfeld erleben sie, wie sie positiv und konstruktiv miteinander umgehen können. Dabei lernen sie auch, eigenständig zu leben.

Sinnvollerweise wird bei dieser Hilfeform das Team aus pädagogischen Fachkräften durch Fachkräfte aus den Bereichen Geburtshilfe und Pflege ergänzt. So ist eine umfassende Betreuung möglich.

Die jungen Mütter und Väter sollen ihre Berufs- und Entwicklungschancen verbessern, und während dieser Zeit eine Ausbildung machen. Dies ist möglich, indem sie bei der Erziehung ihrer Kinder unterstützt werden.

Помощь молодым совершеннолетним, последующая поддержка

Hilfe für junge Volljährige, Nachbetreuung



Майку уже исполнилось 18. Соопекун по воспитанию регулярно поддерживал его в течение нескольких лет. Таким образом, Майку удалось построить свою жизнь и начать получать образование. Сейчас Майк совершеннолетний. Но он не хочет неожиданно остаться без какой-либо помощи. Поэтому он подает в Управление по делам молодежи заявление о последующей поддержке.

Mike ist gerade 18 geworden. Ein Erziehungsbeistand hat ihn seit einigen Jahren regelmäßig unterstützt. So hat es Mike geschafft,

sein Leben zu meistern und eine Ausbildung anzufangen. Mike ist jetzt zwar volljährig. Er möchte aber nicht plötzlich auf sich alleine gestellt sein. Deshalb stellt Mike beim Jugendamt einen Antrag auf Nachbetreuung.

Помощь молодым совершеннолетним направлена на молодых людей, которые уже стали совершеннолетними, но, однако, еще нуждаются в помощи, чтобы жить самостоятельно. Форма помощи не отличается от соответствующей помощи для несовершеннолетних. Помощь молодым совершеннолетним, как правило, продолжает ту помощь, которая уже была начата до окончания 18 года жизни.

С достижением совершеннолетия меняется правовой статус молодых людей. Поэтому Управление по делам молодежи оказывает помощь только тем молодым людям, которые ее запрашивают. Молодые люди могут в любой момент отказаться от помощи.

«Помощь молодым совершеннолетним направлена на молодых людей, которые являются совершеннолетними, но еще нуждаются в помощи, чтобы жить самостоятельно»



»Die Hilfe für junge Volljährige richtet sich an junge Menschen, die noch Hilfe brauchen, um selbständig zu leben.«

Die Hilfe für junge Volljährige richtet sich an junge Menschen, die zwar volljährig sind, jedoch noch Hilfe brauchen, um eigenständig zu leben. Die Form der Hilfe unterscheidet sich nicht von den entsprechenden Hilfen für Minderjährige. Die Hilfe für junge Volljährige setzt in der Regel eine Hilfe fort, die bereits vor Vollendung des 18. Lebensjahr begonnen wurde.

Mit dem Erreichen der Volljährigkeit ändert sich der Rechtsstatus der jungen Heranwachsenden. Das Jugendamt gewährt die Hilfe deshalb nur dann, wenn die jungen Erwachsenen diese selber beantragen. Die jungen Erwachsenen können die Hilfe auch jederzeit von sich aus beenden.

Взятие на попечение детей и подростков

Inobhutnahme von Kindern und Jugendlichen



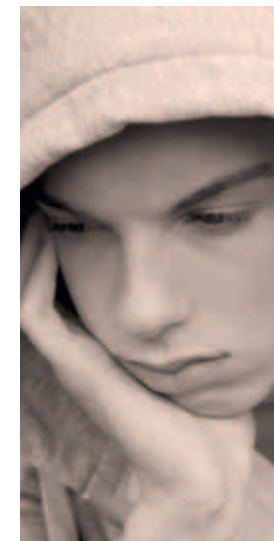
Воспитатель снова и снова обнаруживает на теле 5-летнего Патрика синяки. Ситуация не изменяется даже после многочисленных разговоров с матерью. Она отклоняет любое сотрудничество. В конце концов, воспитатель обращается в Управление по делам молодежи. Управление по делам молодежи приняло решение временно взять беспризорного мальчика на попечение.

Die Erzieherin entdeckt bei dem 5-jährigen Patrik immer wieder blaue Flecken. Daran ändert sich auch nach mehreren Gesprächen mit der Mutter nichts. Diese lehnt jede Zusammenarbeit ab. Die Erzieherin wendet sich schließlich an das Jugendamt. Das Jugendamt beschließt, den verwahten Jungen vorübergehend in Obhut zu nehmen.



При взятии на попечение несовершеннолетние дети временно изымаются из своих семей и направляются с целью их защиты в какое-либо учреждение. Там они получают социально-педагогическую помощь и сопровождаются в ходе кризиса.

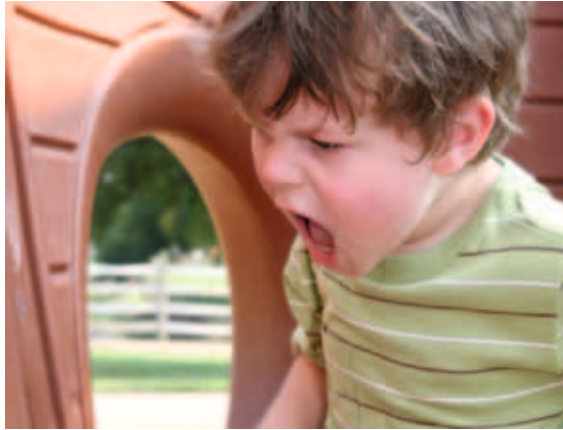
Взятие на попечение – краткосрочное мероприятие в целях благополучия несовершеннолетних. Это особая форма оказания помощи в соответствии с Кодексом социального права ФРГ VIII. Принять решение о взятии на попечение может только Управление по делам молодежи.



Bei der Inobhutnahme werden Minderjährige vorübergehend aus ihren Familien herausgenommen und zu ihrem Schutz in einer Einrichtung untergebracht. Dort werden sie sozialpädagogisch betreut und in ihrer Krise begleitet.

Die Inobhutnahme ist eine kurzfristige Schutzmaßnahme zum Wohl von Minderjährigen. Sie ist eine eigenständige Hilfe nach dem Sozialgesetzbuch VIII. Eine Inobhutnahme kann nur das Jugendamt beschließen.





Немецкий Красный Крест принимает несовершеннолетних по заявлению Управления по делам молодежи. Целью Немецкого Красного Креста является поддержка детей и подростков в преодолении острого кризиса и выяснение совместно с семьей, как должны складываться отношения дальше.

Управление по делам молодежи может поручить Немецкому Красному Кресту также так называемую процедуру клиринга. Во время такой процедуры выясняется, какие шаги необходимо предпринять для того, чтобы несовершеннолетние могли возвратиться в свои семьи. Также выясняется, нуждаются ли несовершеннолетние в оказании дальнейшей помощи в другой форме. Если таковая необходима, они обследуются и проходят лечение у врачей и/или психологов.

Das DRK nimmt im Auftrag des Jugendamtes Minderjährige auf. Ziel des DRK ist es, Kinder und Jugendliche darin zu unterstützen, ihre akute Krise zu meistern und gemeinsam mit der Familie zu klären, wie es weitergehen soll.

Das Jugendamt kann das DRK auch mit einem sogenannten Clearingverfahren beauftragen. In einem solchen Verfahren wird abgeklärt, welche Schritte notwendig sind, damit die Minderjährigen in ihre Familien zurückkehren können. Auch wird geklärt, ob die Minderjährigen noch weitere Hilfe in anderer Form benötigen. Sofern notwendig, werden sie von Ärzten und/oder Psychologen untersucht und behandelt.

Контактные данные

Impressum

Издатель

Немецкий Красный Крест
Генеральный секретариат
Группа помощи детям, подросткам и
семьям
Карстенштрассе, 58
12205 Берлин
Тел.: 030/85404-0
Факс: 030/85404-450
Эл.почта: drk@drk.de
Интернет: www.drk.de

Сотрудничество

Рамона Брокманн, Союз Немецкого Крас-
ного Креста земли Мекленбург-Перед-
няя Померания | Грэхам Льюис, Союз
Немецкого Красного Креста округа Мин-
ден | Олаф Титъен, Союз Немецкого Крас-
ного Креста округа Ланд-Хадельн |
Юлиане Остроп, Генеральный секретари-
ат Немецкого Красного Креста |
Махмут Кураль, Генеральный секретариат
Немецкого Красного Креста

Редакция, оформление и набор

Агентство «Kommunikationsagentur
ikonum», г. Дрезден

Фото

«DRK e.V.», фотоархив «ikonum»
istockphoto: 24, 25, 28, 29, 31, 32, 33,
34, 35, 36, 38, 40, 41, 44, 45, 46, 48, 49,
53, 54, 57, 58, 60, 61
fotolia: 16, 27, 29, 39, 50, 51, 59

Печать

«Union Druckerei», г. Дрезден

Заказ

«Union Druckerei»
Приснитцштрассе, 39, 01099 Дрезден
Тел: 0351/8000219
Эл.почта: poppe@udd-dd.de

Дата издания

Октябрь 2011 г.

Herausgeber

Deutsches Rotes Kreuz
Generalsekretariat
Team Kinder-, Jugend- und
Familienhilfe
Carstennstraße 58
12205 Berlin
Tel: 030/85404-0
Fax: 030/85404-450
Mail: drk@drk.de
Internet: www.drk.de

Mitarbeit

Ramona Brockmann, DRK-Landesverband
Mecklenburg-Vorpommern | Graham
Lewis, DRK-Kreisverband Minden | Olaf
Tietjen, DRK-Kreisverband Land Hadeln |
Juliane Ostrop, DRK-Generalsekretariat |
Mahmut Kural, DRK-Generalsekretariat

Redaktion, Gestaltung und Satz

Kommunikationsagentur ikonum, Dresden

Fotos

DRK e.V., Bildarchiv ikonum
istockphoto: 24 (u.), 25 (u.), 28 (u.), 29 (o.),
31 (o.r./u.), 32 (u.), 33 (o.l./u.), 34 (u.),
35 (o.), 36 (l.) , 38 (u.), 40, 41 (l./u.),
44 (r./u.), 45, 46, 48 (u.), 49, 53 (l.), 54 (u.),
57 (l.), 58 (u.), 60, 61
fotolia: 16, 27, 29 (u.), 39 (o.), 50, 51,
59 (o.r.)

Druck

Union Druckerei, Dresden

Bestellung

Union Druckerei
Prießnitzstraße 39, 01099 Dresden
Tel: 0351/8000219
Mail: poppe@udd-dd.de

Erscheinungsdatum

Oktober 2011

www.DRK.de

Deutsches Rotes Kreuz Generalsekretariat

Carstennstraße 58
12205 Berlin

Telefon: 030/85404-0

Telefax: 030/85404-450

drk@drk.de

www.drk.de

Gefördert durch das Bundesministerium für Familie,
Senioren, Frauen und Jugend sowie durch die GlücksSpirale



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

